VERORDNUNG (EG) Nr. 1965/2006 DER KOMMISSION

vom 22. Dezember 2006

zur Anpassung mehrerer den Rindfleischsektor betreffender Verordnungen aufgrund des Beitritts Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN -

gestützt auf den Vertrag über den Beitritt der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloweniens und der Slowakei,

gestützt auf die Akte über den Beitritt der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloweniens und der Slowakei, insbesondere auf Artikel 57 Absatz 2,

gestützt auf den Vertrag über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens, insbesondere auf Artikel 4 Absatz 3,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens, insbesondere auf Artikel 56,

in Erwägung nachstehender Gründe:

(1) Aufgrund des Beitritts Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union sind in mehreren den Rindfleischsektor betreffenden Verordnungen bestimmte technische Anpassungen der Angaben in den einzelnen Sprachen erforderlich.

(2) Artikel 12 Absatz 5 und Artikel 12a Absatz 5 der Verordnung (EG) Nr. 1445/95 der Kommission vom 26. Juni 1995 mit Durchführungsvorschriften für Einfuhr- und Ausfuhrlizenzen für Rindfleisch und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 2377/80[1] enthalten bestimmte Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmungen müssen nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(3) Artikel 4 Buchstabe d der Verordnung (EG) Nr. 936/97 der Kommission vom 27. Mai 1997 zur Eröffnung und Verwaltung von Zollkontingenten für hochwertiges frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch und gefrorenes Büffelfleisch[2] enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

---

[1] ABl. L 143 vom 27.6.1995, S. 35. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1749/2006 (ABl. L 330 vom 28.11.2006, S. 5).

[2] ABl. L 137 vom 28.5.1997, S. 10. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 408/2006 (ABl. L 71 vom 10.3.2006, S. 3).

(4) Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 996/97 der Kommission vom 3. Juni 1997 zur Eröffnung und Verwaltung eines Einfuhrzollkontingents für gefrorenes Rindersaumfleisch des KN-Codes 0206 29 91[3] enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(5) Artikel 8 Buchstabe c der Verordnung (EG) Nr. 1081/1999 der Kommission vom 26. Mai 1999 zur Eröffnung und Verwaltung von Einfuhrzollkontingenten für nicht zum Schlachten bestimmte Stiere, Kühe und Färsen bestimmter Höhenrassen[4] enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch sowie in allen Sprachen der Mitgliedstaaten enthalten, die der Europäischen Union am 1. Mai 2004 beigetreten sind.

(6) Artikel 3 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 297/2003 der Kommission vom 17. Februar 2003 mit Durchführungsbestimmungen zu dem Zollkontingent für Rindfleisch mit Ursprung in Chile[5] enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(7) Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a und der Anhang der Verordnung (EG) Nr. 2247/2003 der Kommission vom 19. Dezember 2003 mit Durchführungsbestimmungen für den Rindfleischsektor zu der Verordnung (EG) Nr. 2286/2002 des Rates über die Regelung für landwirtschaftliche Erzeugnisse und daraus hergestellte Waren mit Ursprung in den Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean (AKP-Staaten)[6] enthalten Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmungen müssen nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(8) Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 2092/2004 der Kommission vom 8. Dezember 2004 mit Durchführungsvorschriften für ein Einfuhrzollkontingent für entbeintes, getrocknetes Rindfleisch mit Ursprung in der Schweiz[7] enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(9) Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 2172/2005 der Kommission vom 23. Dezember 2005 mit Durchführungsbestimmungen für die Anwendung eines Zollkontingents für lebende Rinder mit einem Stückgewicht von mehr als 160 kg mit Ursprung in der Schweiz gemäß dem Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen[8] enthält Angaben

---

3 ABl. L 144 vom 4.6.1997, S. 6. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1118/2004 (ABl. L 217 vom 17.6.2004, S. 10).

4 ABl. L 131 vom 27.5.1999, S. 15. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 767/2006 (ABl. L 134 vom 20.5.2006, S. 14).

5 ABl. L 43 vom 18.2.2003, S. 26. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1118/2004.

6 ABl. L 333 vom 20.12.2003, S. 37. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1868/2006 (ABl. L 358 vom 16.12.2006, S. 47).

7 ABl. L 362 vom 9.12.2004, S. 4. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1830/2006 (ABL L 354 vom 14.12.2006, S. 3).

8 ABl. L 346 vom 29.12.2005, S. 10. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1869/2006 (ABl. L 358 vom 16.12.2006, S. 49).

in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(10) Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 704/2006 der Kommission vom 8. Mai 2006 zur Eröffnung und Verwaltung eines Zollkontingents für gefrorenes Rindfleisch des KN-Codes 0202 und für Erzeugnisse des KN-Codes 0206 29 91 (1. Juli 2006 bis 30. Juni 2007)[9] enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(11) Anhang V der Verordnung (EG) Nr. 727/2006 der Kommission vom 12. Mai 2006 zur Eröffnung und Verwaltung eines Einfuhrzollkontingents für zur Verarbeitung bestimmtes gefrorenes Rindfleisch im Zeitraum 1. Juli 2006 bis 30. Juni 2007[10] enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(12) Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2006 der Kommission vom 30. Mai 2006 zur Eröffnung und Verwaltung eines Einfuhrzollkontingents für zur Mast bestimmte männliche Jungrinder (1. Juli 2006 bis 30. Juni 2007)[11] enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(13) Die Verordnungen (EG) Nr. 1445/95, (EG) Nr. 936/97, (EG) Nr. 996/97, (EG) Nr. 1081/1999, (EG) Nr. 297/2003, (EG) Nr. 2247/2003, (EG) Nr. 2092/2004, (EG) Nr. 2172/2005, (EG) Nr. 704/2006, (EG) Nr. 727/2006 und (EG) Nr. 800/2006 sind daher entsprechend zu anzupassen.

(14) Mit dem Beitritt Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union werden die Verordnung (EG) Nr. 1279/98 der Kommission vom 19. Juni 1998 mit Durchführungsbestimmungen zu den gemäß den Beschlüssen 2003/286/EG und 2003/18/EG des Rates für die Republik Bulgarien und Rumänien vorgesehenen Zollkontingenten für Rindfleisch[12], die Verordnung (EG) Nr. 1217/2005 der Kommission vom 28. Juli 2005 mit Durchführungsbestimmungen zu einem Zollkontingent für bestimmte lebende Rinder mit Ursprung in Bulgarien gemäß dem Beschluss 2003/286/EG des Rates[13] und die Verordnung (EG) Nr. 1241/2005 der Kommission vom 29. Juli 2005 mit Durchführungsbestimmungen zu einem Zollkontingent für bestimmte lebende Rinder mit Ursprung in Rumänien gemäß dem Beschluss 2003/18/EG des Rates[14] hinfällig.

(15) Die Verordnungen (EG) Nr. 1279/98, (EG) Nr. 1217/2005 und (EG) Nr. 1241/2005 sind daher aufzuheben -

---

9 ABl. L 122 vom 9.5.2006, S. 8.
10 ABl. L 126 vom 13.5.2006, S. 9.
11 ABl. L 144 vom 31.5.2006, S. 7.
12 ABl. L 176 vom 20.6.1998, S. 12. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1240/2005 (ABl. L 200 vom 30.7.2005, S. 34).
13 ABl. L 199 vom 29.7.2005, S. 33.
14 ABl. L 200 vom 30.7.2005, S. 38.

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Verordnung (EG) Nr. 1445/95 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 12 Absatz 5 erhält folgende Fassung:

„(5) Die Lizenz enthält in Feld 22 eine der in Anhang III B aufgeführten Angaben."

2. Artikel 12a Absatz 5 erhält folgende Fassung:

„(5) Die Lizenz enthält in Feld 22 eine der in Anhang III C aufgeführten Angaben."

3. Anhang I der vorliegenden Verordnung wird als Anhänge III B and III C eingefügt.

Artikel 2

Die Verordnung (EG) Nr. 936/97 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 4 Buchstabe d erhält folgende Fassung:

„d) enthalten der Lizenzantrag und die Lizenz in Feld 20 eine der in Anhang III aufgeführten Angaben."

2. Anhang II der vorliegenden Verordnung wird als Anhang III angefügt.

Artikel 3

Die Verordnung (EG) Nr. 996/97 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b erhält folgende Fassung:

„b) in Feld 20 mindestens eine der in Anhang III aufgeführten Angaben."

2. Anhang III der vorliegenden Verordnung wird als Anhang III angefügt.

Artikel 4

Die Verordnung (EG) Nr. 1081/1999 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 8 Buchstabe c erhält folgende Fassung:

„c) in Feld 20 eine der in Anhang IV aufgeführten Angaben."

2. Anhang IV der vorliegenden Verordnung wird als Anhang IV angefügt.

Artikel 5

Die Verordnung (EG) Nr. 297/2003 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 3 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

„(2) Der Einfuhrlizenzantrag und die Einfuhrlizenz enthalten in Feld 20 die laufende Nummer 09.4181 und eine der in Anhang I A aufgeführten Angaben."

2. Anhang V der vorliegenden Verordnung wird als Anhang I A eingefügt.

Artikel 6

Die Verordnung (EG) Nr. 2247/2003 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a erhält folgende Fassung:

„a) in den Anmerkungen und in Feld 20 eine der in Anhang II aufgeführten Angaben."

2. Der Anhang erhält die Fassung von Anhang VI der vorliegenden Verordnung und wird als Anhang I nummeriert.

3. Anhang VII der vorliegenden Verordnung wird als Anhang II angefügt.

Artikel 7

Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 2092/2004 erhält die Fassung von Anhang VIII der vorliegenden Verordnung.

Artikel 8

Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 2172/2005 erhält die Fassung von Anhang IX der vorliegenden Verordnung.

Artikel 9

Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 704/2006 erhält die Fassung von Anhang X der vorliegenden Verordnung.

Artikel 10

Anhang V der Verordnung (EG) Nr. 727/2006 erhält die Fassung von Anhang XI der vorliegenden Verordnung.

Artikel 11

Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2006 erhält die Fassung von Anhang XII der vorliegenden Verordnung.

Artikel 12

Die Verordnungen (EG) Nr. 1279/98, (EG) Nr. 1217/2005 und (EG) Nr. 1241/2005 werden aufgehoben.

Artikel 13

Diese Verordnung tritt vorbehaltlich des Inkrafttretens des Vertrags über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union und zum Zeitpunkt seines Inkrafttretens in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 22. Dezember 2006

Für die Kommission
Mariann FISCHER BOEL
Mitglied der Kommission

ANHANG I
„ANHANG III B

Angaben gemäß Artikel 12 Absatz 5

– Bulgarisch*:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ.
Валидно само в ... (страна-членка издател).Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– Spanisch*:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.

Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– Tschechisch*:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– Dänisch*:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– Deutsch*:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– Estnisch*:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).

– Griechisch*:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως.

– *Englisch:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– Französisch*:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– Italienisch*:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– Lettisch*:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (ciparіem un vārdiem).

– Litauisch*:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– Ungarisch*:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– Maltesisch*:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– Niederländisch*:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– Polnisch*:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– Portugiesisch*:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– Rumänisch*:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi SUA. Valabilă doar în ….. (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– Slowakisch*:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

– Slowenisch*:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– Finnisch*:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– Schwedisch*:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

ANHANG III C

Angaben gemäß Artikel 12a Absatz 5

– Bulgarisch*:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).

– Spanisch*:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá.
Válido solamente en … (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

– Tschechisch*:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

– Dänisch*:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.
Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

– Deutsch*:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.
Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

– Estnisch*:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)

– Griechisch*:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά.
Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

– *Englisch:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.
Valid only in … (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

– Französisch*:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada.
Uniquement valable en … (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

– Italienisch*:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.
Valido soltanto in … (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

– Lettisch*:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi …(izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)

– Litauisch*:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).

– Ungarisch*:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: …… (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ..... kg-ot (számmal és betűvel).

– Maltesisch*:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).

– Niederländisch*:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.
Alleen geldig in … (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

– Polnisch*:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

– Portugiesisch*:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.
Válido apenas em … (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

– Rumänisch*:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE şi Canada.

Valabilă doar în ….(statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăşi ….. kg (în cifre şi litere).

– Slowakisch *In Slovak:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne)

– Slowenisch*:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

– Finnisch*:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

– Schwedisch*:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.
Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.”

ANHANG II

„*ANHANG III*

Angaben gemäß Artikel 4 Buchstabe d

– Bulgarisch*:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]

– Spanisch*:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]

– Tschechisch*:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)

– Dänisch*:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)

– Deutsch*:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)

– Estnisch*:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)

– Griechisch*:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]

– *Englisch:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)

– Französisch*:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]

– Italienisch*:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]

– Lettisch*::* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)

– Litauisch*:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)

– Ungarisch*:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)

– Maltesisch*:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)

– Niederländisch*:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)

– Polnisch*:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)

– Portugiesisch*:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) no 936/97]

– Rumänisch*:* Carne de vită/viței de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97

– Slowakisch*:* Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)

– Slowenisch*:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)

– Finnisch*:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)

– Schwedisch*:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)"

ANHANG III
„*ANHANG III*

Angaben gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b

– Bulgarisch*:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]

– Spanisch*:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]

– Tschechisch*:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)

– Dänisch*:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)

– Deutsch*:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)

– Estnisch*:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)

– Griechisch*:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]

– *Englisch:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)

– Französisch*:* Hampe [règlement (CE) no 996/97]

– Italienisch*:* Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]

– Lettisch*:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)

– Litauisch*:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)

– Ungarisch*:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)

– Maltesisch*:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)

– Niederländisch*:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)

– Polnisch*:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)

– Portugiesisch*:* Diafragma [Regulamento (CE) no 996/97]

– Rumänisch*:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)

– Slowakisch*:* Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)

– Slowenisch*:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)

– Finnisch*:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)

– Schwedisch*:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)”

ANHANG IV
„ANHANG IV

Angaben gemäß Artikel 8 Buchstabe c

– Bulgarisch*:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...

– Spanisch*:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:…

– Tschechisch*:* alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: …

– Dänisch*:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:…

– Deutsch*:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:…

– Estnisch*:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: …

– Griechisch*:* Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής…

– *Englisch:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import: …

– Französisch*:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:…

– Italienisch*:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:…

– Lettisch*:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...

– Litauisch*:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: …

– Ungarisch*:* alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...

– Maltesisch*:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...

– Niederländisch*:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:…

– Polnisch*:* Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...

– Portugiesisch*:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:…

– Rumänisch*:* Rase alpine şi montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import …..

– Slowakisch*:* Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: …

– Slowenisch*:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: …

– Finnisch*:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:…

– Schwedisch*:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:…"

ANHANG V
„ANHANG I A

Angaben gemäß Artikel 3 Absatz 2

– Bulgarisch*:* Регламент (ЕО) № 297/2003

– Spanisch*:* Reglamento (CE) n° 297/2003

– Tschechisch*:* Nařízení (ES) č. 297/2003,

– Dänisch*:* Forordning (EF) nr. 297/2003

– Deutsch*:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003

– Estnisch*:* Määrus (EÜ) nr 297/2003

– Griechisch*:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003

– *Englisch:* Regulation (EC) No 297/2003

– Französisch*:* Règlement (CE) n° 297/2003

– Italienisch*:* Regolamento (CE) n. 297/2003

– Lettisch*:* Regula (EK) Nr. 297/2003

– Litauisch*:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003

– Ungarisch*:* 297/2003/EK rendelet

– Maltesisch*:* Regolament (KE) Nru 297/2003

– Niederländisch*:* Verordening (EG) nr 297/2003

– Polnisch*:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003

– Portugiesisch*:* Regulamento (CE) n° 297/2003

– Rumänisch*:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003

– Slowakisch*:* Nariadenie (ES) č. 297/2003

– Slowenisch*:* Uredba (ES) št. 297/2003,

– Finnisch*:* Asetus (EY) N:o 297/2003

– Schwedisch*:* Förordning (EG) nr 297/2003”

ANHANG VI

„*ANHANG I*

Erzeugnisse gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 2286/2002

Bulgarisch: Код по КН
Spanisch: Código NC
Tschechisch: kód KN
Dänisch: KN-kode
Deutsch: KN-Code
Estnisch: CN-kood
Griechisch: Κωδικός ΣΟ
Englisch: CN code
Französisch: Code NC
Italienisch: Codice NC
Lettisch: KN kods
Litauisch: KN kodas
Ungarisch: KN-kód
Maltesisch: Kodiċi NM
Niederländisch: GN-code
Polnisch: Kod CN
Portugiesisch: Código NC
Rumänisch: cod CN
Slowakisch: kód KN
Slowenisch: Oznaka KN
Finnisch: CN-koodi
Schwedisch: KN-nummer
0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 49
0102 90 51
0102 90 59
0102 90 61
0102 90 69
0102 90 71
0102 90 79
0201 10 00
0201 20 20
0201 20 30
0201 20 50
0201 20 90
0201 30 00
0202 10 00
0202 20 10
0202 20 30
0202 20 50
0202 20 90
0202 30 10
0202 30 50
0202 30 90
0206 10 95
0206 29 91
0210 20 10
0210 20 90
0210 99 51
0210 99 90
1602 50 10
1602 90 61

Bulgarisch: NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.

Spanisch: Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).

Tschechisch: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1)

Dänisch: NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).

Deutsch: NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).

Estnisch: NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).

Griechisch: NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ.

Englisch: NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).

Französisch: NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).

Italienisch: NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

Lettisch: NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1)
Litauisch: NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
Ungarisch: NB: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.)
Maltesisch: NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)
Niederländisch: NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
Polnisch: Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str.1).
Portugiesisch: NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) nº 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
Rumänisch: NB: Codurile CN şi notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
Slowakisch: NB: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
Slowenisch: Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
Finnisch: HUOM.:Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
Schwedisch: Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).”

ANHANG VII
„ANHANG II

Angaben gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a

– Bulgarisch*:* Продукт АКТБ – Регламенти (ЕО) № 2286/2002 и (ЕО) № 2247/2003

– Spanisch*:* Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003

– Tschechisch*:* Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003

– Dänisch*:* AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003

– Deutsch*:* AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003

– Estnisch*:* AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003

– Griechisch*:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003

– *Englisch:* ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003

– Französisch*:* Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003

– Italienisch*:* Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003

– Lettisch*:* ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003

– Litauisch*:* AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003

– Ungarisch*:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek

– Maltesisch*:* Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003

– Niederländisch*:* ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003

– Polnisch*:* Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003

– Portugiesisch*:* Produto ACP - Regulamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003

– Rumänisch*:* produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 şi 2247/2003

– Slowakisch*:* AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003

– Slowenisch*:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003

– Finnisch*:* AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003

– Schwedisch*:* AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003”

ANHANG VIII

„ANHANG I

Vermerke gemäß Artikel 2 Absatz 5

– Bulgarisch*:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (ЕО) № 2092/2004

– Spanisch*:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004

– Tschechisch*:* Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004

– Dänisch*:* Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004

– Deutsch*:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004

– Estnisch*:* Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004

– Griechisch*:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004

– *Englisch:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004

– Französisch*:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004

– Italienisch*:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004

– Lettisch*:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004

– Litauisch*:* Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004

– Ungarisch*:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet

– Maltesisch*:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004

– Niederländisch*:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004

– Polnisch*:* Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004

– Portugiesisch*:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004

– Rumänisch*:* Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004

– Slowakisch*:* Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004

– Slowenisch*:* Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004

– Finnisch*:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004

– Schwedisch*:* Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004”

ANHANG IX
„ANHANG II

Angaben gemäß Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe c

– Bulgarisch*:* Регламент (ЕО) № 2172/2005

– Spanisch*:* Reglamento (CE) no 2172/2005

– Tschechisch*:* Nařízení (ES) č. 2172/2005

– Dänisch*:* Forordning(EF) nr. 2172/2005

– Deutsch*:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005

– Estnisch*:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005

– Griechisch*:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005

– *Englisch:* Regulation (EC) No 2172/2005

– Französisch*:* Règlement (CE) no 2172/2005

– Italienisch*:* Regolamento (CE) n. 2172/2005

– Lettisch*:* Regula (EK) Nr. 2172/2005

– Litauisch*:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005

– Ungarisch*:* 2172/2005/EK rendelet

– Maltesisch*:* Regolament (KE) Nru 2172/2005

– Niederländisch*:* Verordening (EG) nr. 2172/2005

– Polnisch*:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005

– Portugiesisch*:* Regulamento (CE) n.o 2172/2005

– Rumänisch*:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005

– Slowakisch*:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005

– Slowenisch*:* Uredba (ES) št. 2172/2005

– Finnisch*:* Asetus (EY) N:o 2172/2005

– Schwedisch*:* Förordning(EG) nr 2172/2005”

ANHANG X
„ANHANG II

Angaben gemäß Artikel 7 Absatz 3 Buchstabe b

– Bulgarisch*:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]

– Spanisch*:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]

– Tschechisch*:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)

– Dänisch*:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)

– Deutsch*:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)

– Estnisch*:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)

– Griechisch*:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]

– *Englisch:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)

– Französisch*:* Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]

– Italienisch*:* Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]

– Lettisch*:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)

– Litauisch*:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)

– Ungarisch*:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)

– Maltesisch*:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)

– Niederländisch*:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)

– Polnisch*:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)

– Portugiesisch*:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.o 704/2006]

– Rumänisch*:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)

– Slowakisch*:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytka (Nariadenie (ES) č. 704/2006)

– Slowenisch*:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)

– Finnisch*:* Jäädytettyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)

– Schwedisch*:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)"

ANHANG XI

„ANHANG V

Angaben gemäß Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe c

– Bulgarisch*:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)_/месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006

– Spanisch*:* Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006

– Tschechisch*:* Licence platná v … (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování … [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/ nařízení (ES) č. 727/2006

– Dänisch*:* Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. .727/2006

– Deutsch*:* In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006

– Estnisch*:* Litsents on kehtiv … (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks … [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) … (ettevötte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine / määrus (EÜ) nr. 727/2006

– Griechisch*:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006

– *Englisch:* Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006

– Französisch*:* Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . . (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

– Italienisch*:* Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006

– Lettisch*:* Atļauja derīga … (dalībvalsts, kas izsniedz ievešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa … [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) … (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006

– Litauisch*:* Licencija galioja … (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui … [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) … (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006

– Ungarisch*:* Az engedély … (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús … [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) … (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet

– Maltesisch: Liċenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ħruġ) / Laħam maħsub għall-ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (dežinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006

– Niederländisch*:* Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006

– Polnisch*:* Pozwolenie ważne w … (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia … [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w … (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w któreym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006

– Portugiesisch*:* Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006

– Rumänisch*:* Licență valabilă în …… (statul membru emitent) / Carne destinată procesării …… [produse-A] [produse-B] (se şterge unde este cazul) la ……. (desemnarea exactă şi nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006

– Slowakisch*:* Licencia platná v … (vydávajúci členský štát) / Mäso určené na spracovanie … [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v … (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

– Slowenisch*:* Dovoljenje velja v … (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi … [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v … (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006

– Finnisch*:* Todistus on voimassa . . . (myöntäjäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . .:ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006

– Schwedisch*:* Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006".

ANHANG XII

„ANHANG II

Angaben gemäß Artikel 5 Absatz 2 Buchstabe c

– Bulgarisch: Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]

– Spanisch: Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]

– Tschechisch: Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)

– Dänisch: Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)

– Deutsch: Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)

– Estnisch: Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)

– Griechisch: Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]

– *Englisch*: Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)

– Französisch: Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]

– Italienisch: Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]

– Lettisch: Jaunbuļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)

– Litauisch: Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)

– Ungarisch: Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)

– Maltesisch: Annimali bovini ħajjin tas-sess maskil b'piż ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

– Niederländisch: Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)

– Polnisch: Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)

– Portugiesisch: Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.° 800/2006]

– Rumänisch: Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)

– Slowakisch: Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)

– Slowenisch: Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)

– Finnisch: Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)

– Schwedisch: Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)